



Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d’Europa 2020/2021”

PROT 09 / 2022

Fondo Asilo, Migrazione e integrazione (FAMI) 2014-2020

PROGETTO FAMI N.3484/2020 “PORTE D’EUROPA 2020/2021- OBIETTIVO SPECIFICO 2 “INTEGRAZIONE E MIGRAZIONE LEGALE” – OBIETTIVO NAZIONALE 3 “CAPACITY BUILDING” – LETTERA M) SCAMBIO BUONE PRATICHE - CUP del progetto: B56D20000380007

OGGETTO: AVVISO PUBBLICO PER LA SELEZIONE DI:

- 5 INTERPRETI E TRADUTTORI (IT<>EN; IT<>FR; IT<>DE; IT<>ES; IT<>AR; IT<>TIGR) PER ATTIVITÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE DI CONTENUTI PRODOTTI DAL COMITATO 3 OTTOBRE

Il Presidente e Legale Rappresentante

Il Comitato 3 Ottobre ETS CF:97782480582 Indirizzo: Via di Valle Vescovo, 35, Roma

Fondo Asilo, Migrazione e integrazione (FAMI) 2014-2020

PROGETTO FAMI N.3484/2020 “PORTE D’EUROPA 2020/2021- OBIETTIVO SPECIFICO 2 “INTEGRAZIONE E MIGRAZIONE LEGALE” – OBIETTIVO NAZIONALE 3 “CAPACITY BUILDING” – LETTERA M) SCAMBIO BUONE PRATICHE - CUP del progetto: B56D20000380007

OGGETTO AVVISO PUBBLICO PER LA SELEZIONE n° 5 INTERPRETI E TRADUTTORI

AVVISO PUBBLICO PER LA SELEZIONE DI PERSONALE ESTERNO

Il Comitato 3 Ottobre ETS CF:97782480582 Indirizzo: Via di Valle Vescovo, 35, Roma





Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d’Europa 2020/2021”

VISTO l’avviso pubblico emanato dal ministero dell’istruzione il 17/06/22 registro decreti dipartimentali r.1480 finalizzato individuazione di n. 1 istituzione scolastica per “INDIVIDUAZIONE DI ISTITUZIONI SCOLASTICHE PER LA REALIZZAZIONE DI ATTIVITÀ EDUCATIVE VOLTE A DARE CONTINUITÀ AL PERCORSO SVOLTO IN OCCASIONE DELLE CELEBRAZIONI DELLA GIORNATA DEL 3 OTTOBRE 2021 A LAMPEDUSA. PROGETTO FAMI N.3484/2020 “PORTE D’EUROPA 2020/2021” - OBIETTIVO SPECIFICO 2 “INTEGRAZIONE E MIGRAZIONE LEGALE” – OBIETTIVO NAZIONALE 3 “CAPACITY BUILDING” – LETTERA M) “SCAMBIO BUONE PRATICHE”

VISTA la candidatura inoltrata da ISTITUTO MARCONI relativa al succitato Avviso Pubblico, in data 01/07/2022 Prot. 5728/2022, trasmettendo una proposta progettuale denominata “WELCOME EUROPE”, nella quale l’ISTITUTO si propone come scuola capofila con il partenariato del COMITATO, SCUOLA-PARTNER1, SCUOLA-PARTNER2, SCUOLA-PARTNER3;

VISTA la rimodulazione presentata da ISTITUTO MARCONI a seguito delle richieste di specifiche e trasmessa in data 21/07/2022 Prot. 6223/2022;

VISTO il Decreto n. 1915 del 05/08/22 con la quale il Ministero dell’Istruzione comunicava l’esito positivo della selezione, assegnando il relativo finanziamento;

VISTA la dichiarazione di impegno a costituirsi ATS per la presentazione della proposta progettuale denominata “WELCOME EUROPE” tra l’ISTITUTO e COMITATO (firmato digitalmente il 30/06/2022 n. 97782480582), CIPA AGRIGENTO (firmato digitalmente il 29/06/2022), ISTITUTO PIRANDELLO LAMPEDUSA (firmato digitalmente il 30/06/2022 prot. 0009039), ISTITUTO COMPRENSIVO ANNA FRANK AGRIGENTO (firmato digitalmente il 30/06/2022 prot. 0006526);

Tutto ciò visto e rilevato, che costituisce parte integrante del presente avviso

DISPONE di dare pubblico avviso dell’avvio di una procedura di individuazione di:

- N. 5 INTERPRETI E TRADUTTORI (IT<>EN; IT<>FR; IT<>DE; IT<>ES; IT<>AR; IT<>TIGR) PER ATTIVITÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE DI CONTENUTI PRODOTTI DAL COMITATO 3 OTTOBRE

Descrizione attività:

- Le figure di interpreti e traduttori si occuperanno di fornire il servizio di interpretariato durante i laboratori e gli incontri organizzati dal Comitato 3 Ottobre; saranno inoltre preposti alla traduzione e revisione di contenuti prodotti dal Comitato 3 Ottobre (sito web; social; comunicazioni; materiali





Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d'Europa 2020/2021”

didattici etc.).

Responsabilità degli INTERPRETI e TRADUTTORI:

- Servizio linguistico di interpretariato a supporto dei laboratori e degli incontri nelle combinazioni specificate nel bando.
- Traduzione e revisione di contenuti redatti dal Comitato 3 Ottobre (sito web; social; comunicazioni; materiali didattici etc.) per tutta la durata del presente bando.

Requisiti essenziali:

- Laurea Magistrale in Interpretazione di conferenza e traduzione specializzata
- Conoscenza di **almeno due** delle seguenti combinazioni: **IT<>EN; IT<>FR; IT<>DE; IT<>ES; IT<>AR; IT<>TIGR;**
- Almeno tre anni di esperienza in attività di traduzione
- Pregressa esperienza nell'uso di CAT Tools e software di traduzione (SDL Trados, MemoQ, Wordfast etc.)
- Esperienza come traduttore e/o interprete nell'ambito delle attività svolte dal Comitato 3 Ottobre e/o di organizzazioni governative e non governative

Requisiti preferenziali:

- Pregressa collaborazione con il Comitato 3 Ottobre
- Manifestazione di interesse a collaborare con il Comitato 3 Ottobre per una durata maggiore di 3 mesi (>3 mesi) espressa nella call per volontari.
- Madrelingua di una delle combinazioni linguistiche specificate al paragrafo “Requisiti essenziali degli INTERPRETI e TRADUTTORI” (IT<>EN; IT<>FR; IT<>DE; IT<>ES; IT<>AR; IT<>TIGR);

1. Modalità di presentazione della candidatura

- I candidati interessati dovranno inviare la domanda di partecipazione e la scheda di auto dichiarazione dei titoli (allegato A), unitamente al curriculum vitae in formato europeo e a copia del documento d'identità in corso di validità, entro e non oltre le ore 23.59 del 03/09/2021, all'indirizzo comunicazione@comitatotreottobre.it avendo cura di specificare all'oggetto “5 INTERPRETI E TRADUTTORI (IT<>EN; IT<>FR; IT<>DE; IT<>ES; IT<>AR; IT<>TIGR) PER ATTIVITÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE DI CONTENUTI PRODOTTI DAL COMITATO 3 OTTOBRE



Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d'Europa 2020/2021”

2. Modalità di valutazione della candidatura

Il Legale Rappresentante attribuirà il punteggio globale sommando il punteggio attribuito ai titoli culturali e professionali dichiarati dai candidati.

- Gli incarichi di 5 INTERPRETI E TRADUTTORI (IT<>EN; IT<>FR; IT<>DE; IT<>ES; IT<>AR; IT<>TIGR) PER ATTIVITÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE DI CONTENUTI PRODOTTI DAL COMITATO 3 OTTOBRE

verranno assegnati scorrendo la graduatoria fino all'esaurimento dei posti disponibili. La graduatoria resterà valida fino all'esaurimento del progetto e eventuali nuove assegnazioni riprendendo lo scorrimento dal candidato successivo a quello dell'ultimo incarico assegnato. All'eventuale esaurimento dell'graduatoria si procederà a un nuovo scorrimento.

3. Tabella di valutazione titoli e soft skill

Criteri di Valutazione	Punteggio /100
Titolo di studio max 15 pt	Laurea Triennale – 5 pt Laurea Magistrale Interpretazione di conferenza e traduzione specializzata – 15 p
Esperienze di interpretariato, traduzione e mediazione max 30 pt	Fino a 1 anno - 5 pt Fino a 2 anni – 10 pt Fino a 3 anni – 15 pt Superiore a 3 anni – 30 punti
Pregressa esperienza di Cat Tools e software di traduzione (SDL Trados, MemoQ, Wordfast, etc) – max 10 pt	Max 10 pt
Esperienza come traduttore e/o interprete nell'ambito delle attività svolte dal Comitato 3 Ottobre e/o di organizzazioni non governative e governative max 30 pt	Fino a 1 anno - 5 pt Fino a 3 anni – 10 pt Superiore a 3 anni – 30 pt
Esperienza di interpretazione, traduzione, mediazione o in altre mansioni all'interno del Comitato 3 Ottobre – max 15 punti	Max 15 punti



Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d’Europa 2020/2021”

Concluse le operazioni di valutazione delle domande pervenute la commissione provvederà a redigere la graduatoria provvisoria avverso la quale sarà possibile proporre reclamo, per errori materiali e/o omissioni, entro il termine di cinque giorni dalla data di pubblicazione della stessa all'Albo.

Trascorso il termine di 5 giorni per la presentazione del reclamo la graduatoria diventerà definitiva. I risultati della selezione saranno resi pubblici mediante pubblicazione sul sito internet del Comitato 3 ottobre.

In caso di parità di punteggio l'incarico sarà assegnato al candidato più giovane.

4. Casi di esclusione

Costituiscono casi di esclusione dalla partecipazione:

- a. Il mancato rispetto delle modalità di presentazione della candidatura indicate al punto 1 del presente invito di partecipazione;
- b. La non idonea compilazione dei documenti;

5. Incarichi e compensi

Gli incarichi verranno attribuiti sotto forma di contratto di prestazione d'opera e il pagamento dei corrispettivi, sarà rapportato alle ore effettivamente prestate mediante opportuna documentazione,



Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020
Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d'Europa 2020/2021”

Tipo di contratto:

1. 1 Interprete e Traduttore IT<>EN; IT<>FR; IT<>DE; IT<>ES; IT<>AR; consulenza con Partita IVA: 35,00 euro (trentacinque/00) all'ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 25 ORE per un totale di euro 900,00 (novecento/00).
2. 1 Interprete e Traduttore IT<>EN; IT<>FR; IT<>DE; IT<>ES; IT<>AR; consulenza con Partita IVA: 35,00 euro (trentacinque/00) all'ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 25 ORE per un totale di euro 900,00 (novecento/00).
3. 1 Interprete e Traduttore IT<>EN; IT<>FR; IT<>DE; IT<>ES; IT<>AR; consulenza con Partita IVA: 35,00 euro (trentacinque/00) all'ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 25 ORE per un totale di euro 900,00 (novecento/00).
4. 1 Interprete e Traduttore IT<>EN; IT<>FR; IT<>DE; IT<>ES; IT<>AR; consulenza con Partita IVA: 35,00 euro (trentacinque/00) all'ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 25 ORE per un totale di euro 900,00 (novecento/00).
5. 1 Interprete e Traduttore IT<>EN; IT<>FR; IT<>DE; IT<>ES; IT<>AR; consulenza con Partita IVA: 35,00 euro (trentacinque/00) all'ora al lordo di tutte le ritenute, per un massimo di 25 ORE per un totale di euro 900,00 (novecento/00).

6. Luogo di lavoro:

da remoto e nei luoghi indicati degli eventi organizzati dal Comitato 3 Ottobre

Le attività oggetto del presente avviso si svolgeranno secondo il calendario predisposto dai referenti del progetto.

7. Durata della collaborazione:

Settembre 2022 – 31 ottobre 2022

8. Rinuncia e surroga

In caso di rinuncia alla nomina di Esperto, si procederà alla surroga dello stesso utilizzando la graduatoria di merito formulata in base del punto 2.

9. Privacy





Progetto co-finanziato
dall'Unione Europea



Ministero dell'Istruzione



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE 2014 – 2020

Obiettivo specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo Nazionale 3 Capacity building
PROG-3484 “Porte d'Europa 2020/2021”

Ai sensi del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e successive modificazioni si informa che i dati verranno trattati in relazione alle esigenze istituzionali, amministrative e contabili dell'associazione, anche con l'ausilio di mezzi elettronici o automatizzati.

La conseguenza di un eventuale rifiuto al trattamento dei dati comporta l'esclusione della partecipazione e dell'aggiudicazione.

I soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono: il personale del Comitato 3 ottobre incaricato nel procedimento, i concorrenti che partecipano alla gara, le competenti prefetture ai fini della vigente normativa “Antimafia”, ogni altro soggetto che abbia interesse ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241.

10. Pubblicizzazione

Al presente bando è data diffusione mediante pubblicazione:

- a) Al Sito WEB del Comitato 3 ottobre.

Il responsabile del procedimento è il Presidente e Legale Rappresentante del Comitato 3 ottobre

Tareke Brhane

Roma, 27 agosto 2022

COMITATO TRE OTTOBRE
ACCOGLIENZA ONLUS
C.F. 97782480582

IL PRESIDENTE E LEGALE RAPPRESENTANTE COMITATO 3 OTTOBRE

TAREKE BRHANE

